

M 1. Árabe egipcio

Analizar [g] y [ɣ]; [s] y [z].

1. 'gæ:b	él trajo	10. 'ga:b	trajo
2. 'gæ:jɪz	permitido	11. 'sa:b	él salió
3. 'ge:b	bolsillo	12. 'go:z	marido
4. ga'ri:da	periódico	13. 'guzna	nuestro marido
5. 'gɪha	costado	14. 'se:f	espada
6. ɣa'ri:b	extraño	15. 'ki:s	bolsa
7. 'ɣæ:b	ausente	16. kisna	nuestra bolsa
8. 'ɣæ:li	caro	17. 'za:r	él visitó
9. 'ɣe:r	otro que	18. 'sana	año

M 2. Hebreo bíblico

Analizar [p] y [f], [t] y [θ], [k] y [x].

1. pɛ	boca	16. baθ	hija
2. pol	frijol	17. oθax	tú
3. pil	elefante	18. safoθ	idiomas
4. paθaḥ	abrir	19. iθi	conmigo
5. miʃpaḥa	familia	20. raiθa	viste
6. af	hasta	21. kol	todos
7. lifnej	antes	22. ken	sí
8. sefer	libro	23. kənisa	entrada
9. kesef	dinero	24. kelev	perro
10. jafe	hermoso	25. kaf	palma de la mano
11. teʃaf	nueve	26. barux	bendecido
12. tafar	coser	27. ejx	como
13. ʃtajm	dos	28. axʃaw	ahora
14. tannur	estufa	29. bexor	primogénito
15. tamid	siempre	30. masax	cortina

M 3. Alemán

Analizar [g] y [γ].

1. va:γən	<i>automóvil</i>	10. zi:gən	<i>triunfar</i>
2. ta:γə	<i>días</i>	11. bɛɪgə	<i>montañas</i>
3. na:γən	<i>mordisquear</i>	12. fø:glaj̃n	<i>pajarito</i>
4. tawγəniçts	<i>inútil (s.)</i>	13. mø:gən	<i>poder (hacer algo)</i>
5. awγən	<i>ojos</i>	14. re:gən	<i>lluvia</i>
6. gɛflo:γən	<i>volado</i>	15. gɪ̃n	<i>fuleron</i>
7. bo:γən	<i>arco</i>	16. gaŋges	<i>Río Ganges</i>
8. zoγən	<i>cristalizar</i>	17. ʊŋgarn	<i>Hungría</i>
9. ja:γən	<i>cazar</i>	18. zɪgna:l	<i>señal</i>
		19. grɔk	<i>grog, ponche</i>

M 4. Coreano

Analizar [l] y [r].

1. tal	<i>luna</i>	11. kʷaɾæ	<i>sí</i>
2. talda	<i>dulce</i>	12. kʷaɾim	<i>fotografía</i>
3. ɔlmana	<i>cuánto</i>	13. ke:ri	<i>distancia</i>
4. sul	<i>vino</i>	14. noɾaj	<i>canción</i>
5. solhwa	<i>leyenda</i>	15. iɾure	<i>alcanza</i>
6. rupi	<i>rubí</i>	16. saɾam	<i>persona</i>
7. ratio	<i>radio</i>	17. kul	<i>naranja</i>
8. aɾæ	<i>debajo de</i>	18. kʷumʷɪl	<i>red</i>
9. iri	<i>por aquí</i>	19. tʰʌl	<i>cabello</i>
10. tʌɾʌ	<i>publicación</i>		

M 5. Cashinahua (Perú)

Analizar los siguientes sonidos: [p], [b], [β]; y [t], [d], [r]. Escriba las siguientes palabras de cashinahua fonémicamente: *hígado, descansar, tabla de lavar, ojo, sol, gente, todo*.

1. paka	bambú	10. taβa	tabla de lavar
2. taka	hígado	11. bʌru	ojo
3. kaka	clase de canasta	12. bari	sol
4. bʌtu	cara manchada	13. ba	amigo
5. baka	pescado	14. naβu	gente
6. daka	descansar	15. darʌ	especie de planta
7. tapa	piso	16. sʌpi	diseño de tejido
8. naka	masticar	17. dasi	todo
9. tama	maní	18. hʌpʌ	especie de palma

M 6. Tequistlateco (México)

Analizar los sonidos labiales [p], [b], [f], [β] (como un grupo); los sonidos coronales [t], [d], [ð] (como un grupo); y los sonidos velares [k], [g], [ɣ] (como un grupo).

1. moʝiʔ	mañana	9. paɣuj	ella lava
2. toɣuj	crezco	10. goʔ	garza
3. liβiða	su abuela	11. apandoʔ	cojo
4. fuŋɣuj	se pone gorda	12. faðaj	vieron
5. waðuj	él lleva	13. paŋuj	él vive
6. enteða	hígado	14. bamaʔ	diez
7. kanduj	él sale	15. awa:ta	muchacha
8. toɣa	grueso		

Fuentes de los datos: **Cashinahua**: Kenneth M. Kensinger (1963) The phonological hierarchy of Cashinahua, *Studies in Peruvian Indian languages: I*, México: Summer Institute of Linguistics, pp. 207-217; **Tequistlateco (Chontal de Oaxaca)**: Kenneth L. Pike (1947) *Phonemics: A technique for reducing language to writing*. Ann Arbor, University of Michigan Press; datos originalmente recopilados por Viola Waterhouse y May Morrison.

M 7. Daga (Papua Nueva Guinea)

Analizar [t], [s] y [r]. Transcriba la palabra para ‘susurrar’ fonémicamente.

- | | | | |
|-----------|----------|-----------|-------------|
| 1. asi | gruñir | 10. anet | debemos ir |
| 2. senao | gritar | 11. wagat | día festivo |
| 3. urase | hoyo | 12. otu | pequeño |
| 4. sinoa | tambor | 13. topen | golpear |
| 5. simura | susurrar | 14. taβe | viejo |
| 6. use | allí | 15. tuian | mato |
| 7. siuran | sal | 16. waria | toma |
| 8. warap | tomo | 17. watap | abro |
| 9. nesip | pasos | 18. merip | vomitara |

M 8. Náhuatl de Tetelcingo (México)

Analizar [w], [f], [w̥] y [β].

- | | | | |
|------------|--------|--------------|--------------------|
| 1. iʃfiʃi | fiesta | 6. watsinko | mañana |
| 2. iwa | y | 7. βieβeʔsi | más o menos grande |
| 3. βejak | largo | 8. teusiβi | con hambre |
| 4. βehfeji | grande | 9. tehwo | nosotros |
| 5. ijołwo | ayer | 10. mitsfika | te lleva |

M 9. Madija (Perú)

Analizar [l] y [r].

- | | | | |
|----------|------------------|-----------|-----------------|
| 1. pore | agujerado | 5. eribo | nuestras orejas |
| 2. ori | remo | 6. hireʔe | faltar |
| 3. ora | especie de árbol | 7. hili | cantar |
| 4. dzero | hierba | 8. wilidi | abuelo |

Fuente de datos: **Daga** John y Elizabeth Murane (1972) Vocalic syllabicity in Daga, *Phonetica* 25: 19-26, Elizabeth Murane (1974) *Daga grammar: from morpheme to discourse*, University of Oklahoma, Norman, SIL; **Náhuatl de Tetelcingo**: Kenneth L. Pike (1947) *Phonemics: A technique for reducing language to writing*. Ann Arbor, University of Michigan Press (datos originalmente provistos por Richard S. Pittman); Richard S. Pittman (1961) The phonemes of Tetelcingo Nahuatl (Morelos) Nahuatl, en *A William Cameron Townsend en el vigésimo quinto aniversario del Instituto Lingüístico de Verano*, Mexico City: ILV, pp. 643-651; y David Tuggy, com. personal. **Madija**: Patsy Liclán and Stephen A. Marlett (1990) Madija noun morphology, *International Journal of American Linguistics* 56:102-120; Patsy Adams (Liclán) (1987) Gender agreement in Madija, *Native American languages and grammatical typology, papers from a conference at the University of Chicago, University of Chicago, April 22, 1987*, Paul D. Kroeber y Robert E. Moore (eds.), 1-18, Indiana University Linguistics Club; y Patsy Liclán, com. personal.

M 10. Inglés americano

Parte 1: Analizar [t], [d], [ɹ] y [r]. Las vocales ligeramente alargadas no son fonémicas. Algunos detalles de la pronunciación (p.ej., aspiración) no se incluyen. Para ver el análisis completo, habría que incluir otros patrones acentuales. (Un rasgo útil: [consonántico]: las vocales y aproximantes centrales no laterales son [-consonántico].)

Parte 2: Analizar también [tʰ] (una oclusiva alveolar sorda simultáneamente glotalizada sin soltamiento, y [ʔ]).

- | | | | |
|-----------------------------------|-----------------|---|----------------------|
| 1. tɪp | punta | 21. kɑːd | bacalao |
| 2. dɪp | pendiente | 22. kɑːɹ | carro |
| 3. ɹɪp | rasgar | 23. sɪt ~ sɪtʰ¹ ~ sɪʔ¹ | sentarse |
| 4. bæːt ~ bæːtʰ¹ ~ bæʔ¹ | murciélago | 24. ˈsɪrɪŋ ~ ˈsɪtɪŋ³ | sentándose |
| 5. bæːd | malo | 25. ɹɑːjt ~ ɹʌjt | derecho² |
| 6. teːjm | domesticado | 26. ɹɑːjtʰ ~ ɹɑːjʔ ~ ɹʌjtʰ ~ ɹʌjʔ | derecho¹,² |
| 7. deːjm | dama | 27. ɹɑːjt ~ ɹʌjt | escribir |
| 8. ɹeːjn | lluvia | 28. ɹɑːjtʰ ~ ɹɑːjʔ ~ ɹʌjtʰ ~ ɹʌjʔ | escribir¹,² |
| 9. toːɹ | rasgó | 29. ˈɹɑːjɹɪŋ ~ ɹʌjɹɪŋ
~ ˈɹɑːjtɪŋ³ ~ ɹʌjtɪŋ³ | escribiendo² |
| 10. doːɹ | puerta | 30. kɪːd | bromear |
| 11. ɹoːɹ | rugir | 31. ˈkɪːrɪŋ ~ ˈkɪːdɪŋ³ | bromeando |
| 12. saːjt ~ sʌjt | vista² | 32. ɹɑːjd | montar |
| 13. saːjtʰ ~ saːjʔ ~ sʌjtʰ ~ sʌjʔ | vista¹,² | 33. ˈɹɑːjdɹɪŋ ~ ˈɹɑːjdɪŋ³ | montando |
| 14. sɑːjd | lado | 34. nɑːd | inclinarse la cabeza |
| 15. fɑːjɹ | disparar | 35. ˈnɑːrɪŋ ~ ˈnɑːdɪŋ³ | inclinando la cabeza |
| 16. ˈfɑːjɹɪŋ | disparando | 36. ˈmɑːjt ~ ˈmɑːjtʰ¹ ~ ˈmɑːjʔ¹ ~ ˈmʌjtʰ¹
~ ˈmʌjʔ¹ | poder |
| 17. ˈfoːɹɪ ~ ˈfoːɹɪ³ | cuarenta | 37. ˈmɑːjtɪ³ ~ ˈmʌjtɪ³ ~
ˈmɑːjɹɪ ~ ˈmʌjɹɪ | poderoso² |
| 18. ˈnæːstɪ (*ˈnæːsɹɪ) | asqueroso | 38. ˈmɪnt ~ mɪ̃ʔ¹ | menta |
| 19. ˈwɪndɪ (*ˈwɪnɹɪ) | de mucho viento | 39. ˈbest (*bestʰ *besʔ) | mejor |
| 20. kɑːt ~ kɑːtʰ¹ ~ kɑʔ¹ | litera | 40. ˈwept (*weptʰ *wepʔ) | lloró |

¹ En posición final de enunciado.

² La diferencia en la vocal es una variación dialectal en tales palabras más que la variación en el habla de un solo hablante.

³ En habla extra cuidadosamente enunciada.

M 11. Quichua oriental (Ecuador)

Parte 1: Analizar: [t] y [ts]; [t] y [ɾ]; [t] y [d]; [ts] y [ɾ]; [k] y [g]; [s] y [z].

Parte 2: Analizar las consonantes nasales. Si no hay evidencia suficiente para analizar todas, haga indicación de ello.

1. karu	<i>lejos</i>	10. jaβi	<i>ojo / cara</i>
2. raku	<i>grueso</i>	11. tsaka	<i>áspero</i>
3. indi	<i>sol</i>	12. mati	<i>plato hecho de calabaza</i>
4. maŋga	<i>olla</i>	13. turi	<i>hermano (de mujer)</i>
5. kuri	<i>oro</i>	14. jaɲa	<i>hermana (de mujer)</i>
6. tikta	<i>trampa</i>	15. rasu	<i>nieve</i>
7. rumi	<i>piedra</i>	16. kiŋgi	<i>torcido</i>
8. tasin	<i>nido</i>	17. tsinzu	<i>niño flaco</i>
9. naŋgi	<i>trampa para pájaros</i>	18. tamia	<i>llueve</i>
		19. xuktu	<i>hoyo</i>

Fuentes de los datos: **Quichua Oriental**: Carolyn Orr and Betsy Wrisley (1965) *Vocabulario quichua del oriente del Ecuador*, Quito, Instituto Lingüístico de Verano; y Carolyn Orr (1962) Ecuador Quichua phonology, en *Studies in Ecuadorian Indian languages: I*, ed. por Benjamin Elson. Norman, Oklahoma: Summer Institute of Linguistics y University of Oklahoma.

M 12. Aguaruna (Perú)

Analizar [β] y [w]. Provea evidencia de contraste o la regla más sencilla. Escriba las palabras fonémicamente (suponiendo que los otros sonidos son fonemas).

- | | | | |
|------------|-----------------------|------------|--------------------------------|
| 1. tu'βija | <i>¿cuál es?</i> | 6. suβi'xi | <i>su cola (como de canóa)</i> |
| 2. 'wɔfi | <i>mono maquisapa</i> | 7. wi'mi | <i>vamos</i> |
| 3. 'waya | <i>perdiz</i> | 8. iβi'ʃin | <i>brujo</i> |
| 4. ju'βi | <i>zapallo</i> | 9. u'wit | <i>desplumar</i> |
| 5. βi'su | <i>desnudo</i> | 10. 'βija | <i>grasa</i> |